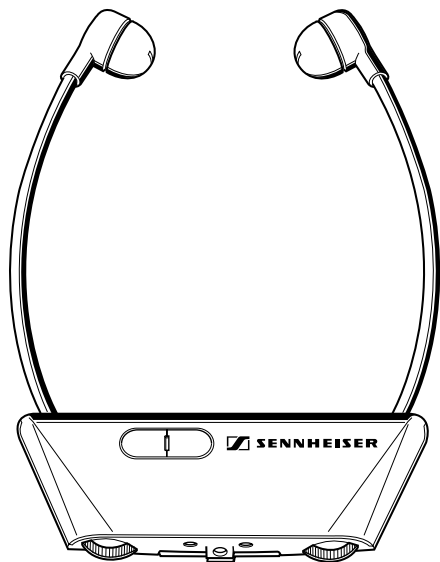
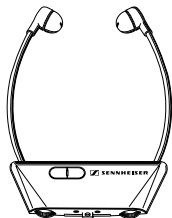


GEBRAUCHSANLEITUNG  
INSTRUCTIONS FOR USE  
NOTICE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
INSTRUCCIONES PARA EL USO  
GEBRUIKSAANWIJZING

# HDE 1030





## HDE 1030

Hochfrequenz-Mono-Empfänger für den Einsatz in Personenführungsanlagen und in der Konferenztechnik.

### Merkmale

- ▶ Geringes Gewicht
- ▶ Umweltfreundlicher Akku-Betrieb
- ▶ Aufbewahrung und Ladung im passenden Ladekoffer EZL 1030
- ▶ farbige Kennzeichnungsmöglichkeit für unterschiedliche Frequenzbereiche

### Ausführungen

Zweikanalempfänger, umschaltbar zwischen 36,64 und 36,72 MHz.

Zweikanalempfänger, umschaltbar zwischen 37,16 und 37,82 MHz.

Dreikanalempfänger, umschaltbar 3 Frequenzen zwischen 48 und 50 MHz.

Zweikanalempfänger, umschaltbar, zwei Sonderfrequenzen in Frankreich.

Einkanalempfänger in unterschiedlichen Frequenzvarianten:

36,64 MHz

36,72 MHz

37,04 MHz

37,16 MHz

37,82 MHz

37,98 MHz

Einkanalempfänger, für eine Sonderfrequenz 30 - 45 MHz, kundenspezifisch

Einkanalempfänger, Ausführung für eine Sonderfrequenz in Frankreich

Einkanalempfänger, Ausführung für eine Sonderfrequenz (48-49,99 MHz) in Großbritannien.

Dreikanalempfänger, umschaltbar, drei Sonderfrequenzen (36 - 50 MHz)

HDE 1030-2 D 1  
(Art. Nr. 04026)

HDE 1030-2 D 2  
(Art. Nr. 04027)

HDE 1030-3 UK 1  
(Art. Nr. 04029)

HDE 1030-2 F 1  
(Art. Nr. 04028)

HDE 1030

(Art. Nr. 03881)

(Art. Nr. 03882)

(Art. Nr. 03883)

(Art. Nr. 03884)

(Art. Nr. 03885)

(Art. Nr. 03886)

HDE 1030

(Art. Nr. 03880)

HDE 1030 F 1

(Art. Nr. 04030)

HDE 1030 UK 1

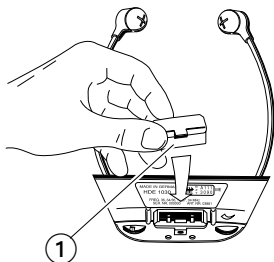
(Art. Nr. 04031)

HDE 1030-3

(Art. Nr. 04397)

## Inbetriebnahme

- ▶ Akku einschieben ①
- ▶ Gewünschten Empfangskanal mit dem Drehschalter ② einstellen. (Nur bei Zwei- oder Dreikanal-Empfängern)
- ▶ Aufsetzen, mit dem Regler ③ einschalten und die Lautstärke einstellen.



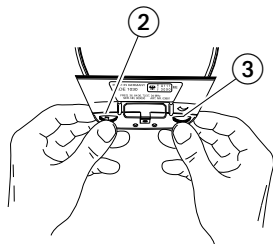
## Nach dem Betrieb

Wenn Sie den Empfänger HDE 1030 über längere Zeit nicht nutzen, schalten Sie ihn bitte mit dem Regler ③ wieder aus.

## Kennzeichnung wechseln

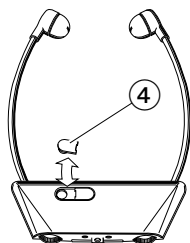
Empfänger für Führungsanlagen, die aus mehreren Einzelanlagen bestehen, können zur besseren Unterscheidung mit dem Kennzeichnungsset KEN 1030 ④ farblich gekennzeichnet werden. Da die Kennzeichnungen deutlich auf der Vorderseite angebracht sind, wird schon auf größere Entfernung die Frequenzzuweisung erkannt, vorteilhaft in der Konferenztechnik.

Ebenso einfach wird das Sortieren und Ordnen nach einer Veranstaltung.



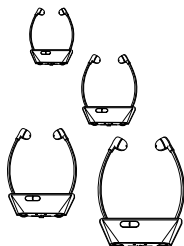
## Fehler-Checkliste

Nur Rauschen hörbar	Sender nicht eingeschaltet
Ton verzerrt	Akku erschöpft, bitte laden oder wechseln
Kein Ton	Akkus defekt oder Übertragung gestört



KEN 1030

## Parallelbetrieb mehrerer Führungsanlagen



Durch die Möglichkeit, zwischen max. drei Empfangskanälen umzuschalten, wird ein Parallelbetrieb innerhalb eines Gebäudes möglich. Auch kann durch die Vorauswahl von Empfängern mit unterschiedlichen Frequenzen (→AUSFÜHRUNGEN) von vornherein ein Mehrfachbetrieb ermöglicht werden.

Bei der Frequenzauswahl hilft Ihnen gernder für Sie zuständige Sennheiser-Vertragshändler (Siehe beiliegendes Adressenverzeichnis).

**Akku BA 90**  
(Art. Nr. 03261)

**EZL 1030-20L**  
(Art. Nr. 03877)

**L 1030-10**  
(Art. Nr. 04024)

**L 92-10 / L 92-20**  
(Art. Nr. 03355 / 03356)

**KK 1030**  
(Art. Nr. 04125)

**NT 92**  
(Art. Nr. 03357)

**NT 92-UK**  
(Art. Nr. 03359)

**NT 92-120**  
(Art. Nr. 03358)

**L 90**  
(Art. Nr. 03262)

## Zubehör

Als Reserveakku oder zum Austausch eines defekten Akkus.

Aufbewahrungs- und Ladekoffer für 20 Empfänger HDE 1030 und einen Hand-sender SKM 1030-7.

Ladeleiste für die Direkt-Ladung von 10 Empfängern HDE 1030 mit eingelegtem Akku.

Ladeleiste für 10 bzw. 20 Akkus BA 90.

Verbindungsleitung zwischen 2 Ladeleisten L 1030-10, L 92-10 oder L 92-20. (1 Netzgerät NT 92 versorgt dann beide Ladeleisten).

230-V-Netzteil für die Ladeleisten L 1030-10, L 92-10 oder L 92-20. Gesondert bestellen!

240-V-Netzteil für die Ladeleisten L 1030-10, L 92-10 oder L 92-20. Gesondert bestellen!

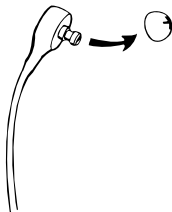
120-V-Netzteil für die Ladeleisten L 1030-10, L 92-10 oder L 92-20. Gesondert bestellen!

Steckerladegerät für einen Akku BA 90

## Reinigen und Austauschen der Ohrpolster

Zum Reinigen können die Ohrpolster abgezogen werden. Zur Reinigung wird eine leichte Seifenlauge empfohlen. Mit Wasser nachspülen und gut trocknen lassen.

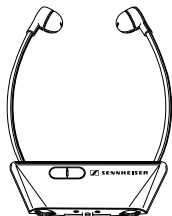
Austauschpolster können direkt von Ihrem Sennheiser Servicepartner bezogen werden.



## Technische Daten

Empfangsfrequenzen	<b>HDE 1030-2 D 1</b>	36,64 und 36,72 MHz.
	<b>HDE 1030-2 D 2</b>	37,16 und 37,82 MHz.
	<b>HDE 1030-3 UK 1</b>	3 Frequenzen im Bereich 48,00 bis 49,99 MHz.
	<b>HDE 1030-2 F 1</b>	2 Sonderfrequenzen für Frankreich
	<b>HDE 1030</b>	eine der Frequenzen: 36,64 MHz 36,72 MHz, 37,04 MHz, 37,16 MHz 37,82 MHz, 37,98 MHz
	<b>HDE 1030</b>	Sonderfrequenz, kundenspezifisch
	<b>HDE 1030 F 1</b>	Sonderfrequenz für Frankreich
	<b>HDE 1030 UK 1</b>	Sonderfrequenz für Großbritannien
Nennfrequenzhub		± 8 kHz
NF-Übertragungsbereich		50 - 8000 Hz
Maximaler Schalldruck bei 1 kHz		ca. 112 dB
Klirrfaktor bei Nennhub und 1 kHz		< 1,5 %
Signal-Rauschabstand bei Nennhub und 500 µV Antennenspannung		> 57 dB (CCIR 468, Spitze) > 68 dBA (DIN 45 500)
Stromversorgung		Akkustecker BA 90
Stromaufnahme		7 mA
Betriebszeit		ca. 8 Stunden
Gewicht		55 g
Abmessungen in mm		206 x 136 x 22,5
BZT-Zulassung		Zulassungsurkunde liegt bei
Lieferumfang		1 Empfänger HDE 1030 1 Akkustecker BA 90

Änderungen vorbehalten



## HDE 1030

Radio frequency mono receiver for use on guided tours and in conferences.

### Characteristics

- ▶ Lightweight
- ▶ Environmentally friendly operation with rechargeable accuplugs
- ▶ Storage and charging in the system case EZL 1030
- ▶ colour-coded identification markers for different frequencies

### Versions

**HDE 1030-2 D 1**  
(Cat. no. 04026)

Two-channel receiver, switchable between 36.64 and 36.72 MHz.

**HDE 1030-2 D 2**  
(Cat. no. 04027)

Two-channel receiver, switchable between 37.16 and 37.82 MHz.

**HDE 1030-3 UK 1**  
(Cat. no. 04029)

Three-channel receiver, three switchable frequencies in the range between 48 and 50 MHz

**HDE 1030-2 F 1**  
(Cat. no. 04028)

Two-channel receiver, switchable, for two approved frequencies in France

**HDE 1030**

Single-channel receiver with the following frequencies:

(Cat. no. 03881)

36.64 MHz

(Cat. no. 03882)

36.72 MHz

(Cat. no. 03883)

37.04 MHz

(Cat. no. 03884)

37.16 MHz

(Cat. no. 03885)

37.82 MHz

(Cat. no. 03886)

37.98 MHz

**HDE 1030**

Single-channel receiver, frequency chosen by customer

(Cat. no. 03880)

**HDE 1030 F 1**

Single-channel receiver, version for an approved frequency in France

(Cat. no. 04030)

**HDE 1030 UK 1**

Single-channel receiver, version for an approved frequency in the UK

(Cat. no. 04031)

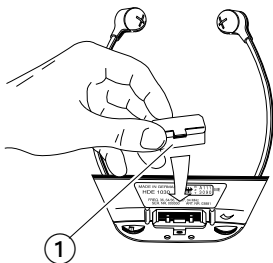
**HDE 1030-3**

Three-channel receiver, three switchable frequencies (36 - 50 MHz)

(Cat. no. 04029)

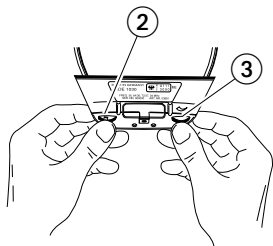
## Putting the receiver into operation

- ▶ Insert accuplug ①.
- ▶ Select receiver channel ②.  
(Only for two or three-channel receivers.)
- ▶ Turn the receiver on and adjust the volume ③.



## After use

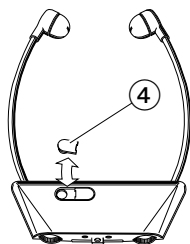
If you are not going to use the HDE 1030 for a period, please switch it off by turning the volume control off until it clicks ③.



## Changing the identification markers

To easily distinguish between receivers that have been set to different frequencies a set of colour-coded identification markers KEN 1030 ④ can be used for labelling the different frequencies.

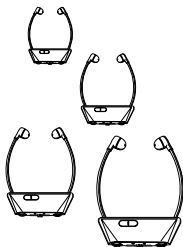
Since the markers are inserted into the front of the receiver, the different frequencies can be clearly recognized even from a distance. This is especially advantageous when it comes to sorting the receivers after an event.



## Fault finding

- |                    |  |
|--------------------|--|
| Hissing noise only | Transmitter is switched off                        |
| Sound is distorted | Accuplug is discharged, please replace or recharge |
| No sound at all    | Accuplug is defective or transmission is disturbed |

KEN 1030 



## Simultaneous operation of several tour guide systems

Since it is possible to switch between up to three frequencies several guided tours can be conducted at the same time. Another way would be to select different preset frequencies for the receivers (see VERSIONS).

Your local Sennheiser dealer (please see attached list) will help you with the selection of frequencies.

**BA 90 Accuplug**  
(Cat. no. 03261)

**EZL 1030-20L**  
(Cat. no. 03877)

**L 1030-10**  
(Cat. no. 04024)

**L 92-10 / L 92-20**  
(Cat. no. 03355 / 03356)

**KK 1030**  
(Cat. no. 04125)

**NT 92**  
(Cat. no. 03357)

**NT 92-UK**  
(Cat. no. 03359)

**NT 92-120**  
(Cat. no. 03358)

**L 90 / L 90-UK**  
(Cat. no. 03262)

## Accessories

As a spare, or for replacing defective accuplugs.

System case for 20 HDE 1030 receivers and one hand-held transmitter SKM 1030-7. (NB: Requires NT 92 / NT 92-UK / NT 92-120.)

Charging unit for recharging 10 HDE 1030 receivers with inserted accuplugs. (NB: Requires NT 92 / NT 92-UK / NT 92-120.)

Charging unit for 10 and 20 BA 90 accuplugs, respectively. (NB: Requires NT 92 / NT 92-UK / NT 92-120.)

Connection cable for two charging units L 1030-10, L 92-10 or L 92-20. (Thus, one plug-in mains unit powers two charging units.)

230 V plug-in mains unit with Europlug for charging units EZL 1030-20L, L 1030-10, L 92-10 or L 92-20. Please order separately!

240 V plug-in mains unit with UK 3-pin plug for charging units EZL 1030-20L, L 1030-10, L 92-10 or L 92-20. Please order separately!

120 V plug-in mains unit with USA 2-pin plug for charging units EZL 1030-20L, L 1030-10, L 92-10 or L 92-20. Please order separately!

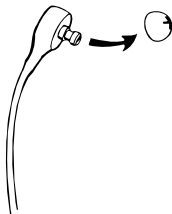
Charger for one BA 90 accuplug.



## Cleaning and replacing the ear pads

The ear pads can be removed from the receiver and cleaned with soapy water or sterilised by using the same solution as is used by mothers to sterilise the teat of a babies bottle. Rinse under clear water, then let dry well.

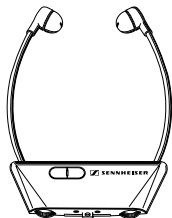
Replacement ear pads can be obtained directly from your local Sennheiser agent.



## Technical data

Receiver frequencies	<b>HDE 1030-2 D 1</b>	36.64 and 36.72 MHz.
	<b>HDE 1030-2 D 2</b>	37.16 and 37.82 MHz.
	<b>HDE 1030-3 UK 1</b>	3 frequencies in the range between 48.00 and 49.99 MHz.
	<b>HDE 1030-2 F 1</b>	2 frequencies approved in France
	<b>HDE 1030</b>	One of the following frequencies: 36.64 MHz, 36.72 MHz, 37.04 MHz, 37.16 MHz, 37.82 MHz, 37.98 MHz
	<b>HDE 1030</b>	Frequency chosen by customer
	<b>HDE 1030 F 1</b>	Frequency approved in France
	<b>HDE 1030 UK 1</b>	Frequency approved in the UK
Nominal deviation		$\pm 8$ kHz
AF frequency response		50 - 8000 Hz
Maximum sound pressure level at 1 kHz		approx. 112 dB
THD at nominal deviation and 1 kHz		< 1.5 %
Signal-to-noise ratio at nominal deviation and 500 $\mu$ V antenna voltage		> 57 dB (CCIR 468, peak deviation) > 68 dBA (DIN 45 500)
Power supply		BA 90 Accuplug
Current consumption		7 mA
Operating time		approx. 8 hours
Dimensions (in mm) / Weight		206 x 136 x 22,5 / 55 g
Supply schedule		1 Receiver HDE 1030 1 Accuplug BA 90

Subject to alterations.



## HDE 1030

Récepteur haute fréquence mono pour visites commentées et conférences.

### Caractéristiques

- ▶ Faible poids
- ▶ Fonctionnement écologique sur accus
- ▶ Rangement et recharge dans la malette EZL 1030
- ▶ Marques de couleur pour identification des différentes fréquences

### Versions

HDE 1030-2 D1  
(N° Réf. 04026)

Récepteur à deux canaux, commutable entre 36,64 et 36,72 MHz

HDE 1030-2 D2  
(N° Réf. 04027)

Récepteur à deux canaux, commutable entre 37,16 et 37,82 MHz

HDE 1030-3 UK 1  
(N° Réf. 04029)

Récepteur à trois canaux, commutable sur trois fréquences entre 48 et 50 MHz

HDE 1030-2 F1  
(N° Réf. 04028)

Récepteur à deux canaux, commutable sur deux fréquences autorisées en France

HDE 1030

Récepteur à un canal avec les fréquences suivantes:

(N° Réf. 03881)

36,64 MHz

(N° Réf. 03882)

36,72 MHz

(N° Réf. 03883)

37,04 MHz

(N° Réf. 03884)

37,16 MHz

(N° Réf. 03885)

37,82 MHz

(N° Réf. 03886)

37,98 MHz

HDE 1030

Récepteur à un canal, fréquence autorisée choisie par le client

(N° Réf. 03880)

HDE 1030 F 1

Récepteur à un canal, version pour une fréquence autorisée en France

(N° Réf. 04030)

HDE 1030 UK 1

Récepteur à un canal, version pour une fréquence autorisée en Grande-Bretagne.

(N° Réf. 04031)

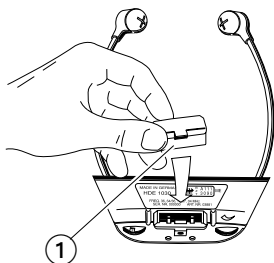
HDE 1030-3

Récepteur à trois canaux, commutable sur trois fréquences autorisées (36 - 50 MHz)

(N° Réf. 04397)

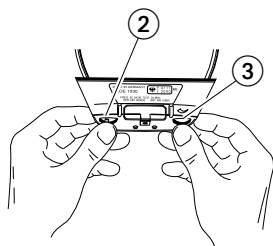
## Mise en service

- ▶ Insérez la fiche accus ①.
- ▶ Choisissez le canal de réception avec le bouton ②. (Seulement avec les récepteurs à deux ou à trois canaux.)
- ▶ Mettez le récepteur en marche avec le bouton ③ et ajustez le volume.



## Après l'utilisation

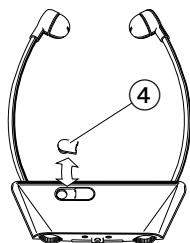
Si vous n'utilisez pas le récepteur pendant un certain temps, mettez-le hors circuit avec le bouton ③.



## Changement des marques pour identification

Si on dispose d'un système pour visites commentées composé de plusieurs systèmes, on peut utiliser l'assortiment de marques de couleur KEN 1030 ④ pour pouvoir mieux différencier les récepteurs de différentes fréquences.

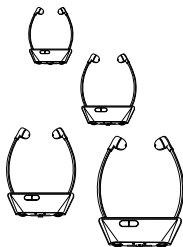
Comme les marques se trouvent sur la face du récepteur, on peut clairement distinguer les fréquences, même à grande distance. C'est un atout dans des conférences, et lors du rangement des récepteurs après une manifestation.



## Élimination de défauts

- |                   |   |
|-------------------|---|
| Bruit de fond     | Récepteur pas allumé                            |
| Distorsion du son | Accus déchargés, remplacez-les ou rechargez-les |
| Pas de son        | Accus défectueux ou transmission perturbée      |

KEN 1030



## Utilisation simultanée de plusieurs systèmes pour visites commentées

La commutation sur trois canaux de réception (maximum) permet une utilisation simultanée sur un même lieu. L'autre possibilité est de prévoir - dès la conception du système - des récepteurs avec des fréquences différentes (cf. VERSIONS).

Pour le choix des fréquences, consultez votre agent Sennheiser (cf. liste d'adresses ci-jointe).

**Akku BA 90**  
(N° Réf. 03261)

**EZL 1030-20L**  
(N° Réf. 03877)

**L 1030-10**  
(N° Réf. 04024)

**L 92-10 / L 92-20**  
(N° Réf. 03355 / 03356)

**KK 1030**  
(N° Réf. 04125)

**NT 92**  
(N° Réf. 03357)

**NT 92-UK**  
(N° Réf. 03359)

**NT 92-120**  
(N° Réf. 03358)

**L 90**  
(N° Réf. 03262)

## Accessoires

Fiche accus de réserve ou pour remplacer une fiche accus défectueuse

Malette de rangement et de recharge pour 20 récepteurs HDE 1030 et un émetteur à main SKM 1030-7

Réglette de recharge destinée à charger 10 récepteurs HDE 1030 avec fiches d'accus insérées

Réglette de recharge pour 10 ou 20 fiches d'accus

Câble de liaison entre 2 réglettes de recharge L 1030-10, L 92-10 ou L 92-20. (Permet l'alimentation de deux réglettes de recharge par un seul bloc-secteur.)

Bloc-secteur 230 V pour les réglettes de recharge L 1030-10, L 92-10 ou L 92-20. À commander séparément!

Bloc-secteur 240 V pour les réglettes de recharge L 1030-10, L 92-10 ou L 92-20. À commander séparément!

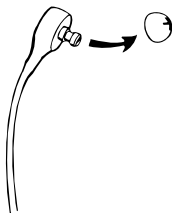
Bloc-secteur 120 V pour les réglettes de recharge L 1030-10, L 92-10 ou L 92-20. À commander séparément!

Chargeur pour une fiche accus BA 90

## Nettoyage et remplacement des Embouts

On peut retirer du récepteur les embouts d'oreilles et les nettoyer à l'eau savonneuse.

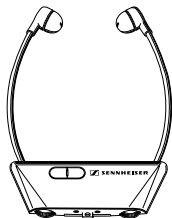
Des embouts de rechange sont en vente chez votre agent Sennheiser.



## Caractéristiques techniques

Fréquences de réception	<b>HDE 1030-2 D 1</b>	36,64 et 36,72 MHz.
	<b>HDE 1030-2 D 2</b>	37,16 et 37,82 MHz.
	<b>HDE 1030-3 UK 1</b>	Trois fréquences entre 48,00 et 49,99 MHz
	<b>HDE 1030-2 F 1</b>	2 fréquences autorisées en France
	<b>HDE 1030</b>	Une fréquence au choix: 36,64 MHz, 36,72 MHz, 37,04 MHz, 37,16 MHz, 37,82 MHz, 37,98 MHz
	<b>HDE 1030</b>	Fréquence autorisée choisie par le client
	<b>HDE 1030 F 1</b>	Fréquence autorisée en France
	<b>HDE UK 1</b>	Fréquence autorisée en Grande-Bretagne
Excursion nominale		± 8 kHz
Bande passante BF		50 - 8000 Hz
Pression acoustique maximum à 1 kHz		approx. 112 dB
Distorsion harmonique à excursion nominale et 1 kHz		< 1,5 %
Rapport signal/bruit à excursion nominale et 500µV à l'antenne		> 57 dB (selon CCIR 468, excursion crête) > 68 dBA (selon DIN 45 500)
Alimentation		Fiches d'accus
Consommation		7 mA
Autonomie		approx. 8 heures
Dimensions (en mm) / Poids		206 x 136 x 22,5 / 55 g
Chaque HDE 1030 comprend		Fiche accus BA 90

Sous réserve de modification.



## HDE 1030

Ricevitore mono ad alta frequenza per l'impiego negli impianti per visite guidate di persone e nella tecnica di conferenza.

### Caratteristiche

- ▶ Peso minimo
- ▶ Esercizio ad accumulatori ecologico
- ▶ Custodia e carica nella valigetta di carica adatta EZL 1030
- ▶ Possibilità di contrassegnatura a colori per diverse gamme di frequenza

HDE 1030-2 D 1  
(N. art. 04026)

HDE 1030-2 D 2  
(N. art. 04027)

HDE 1030-3 UK 1  
(N. art. 04029)

HDE 1030-2 F 1  
(N. art. 04028)

HDE 1030

(N. art. 03881)

(N. art. 03882)

(N. art. 03883)

(N. art. 03884)

(N. art. 03885)

(N. art. 03886)

HDE 1030

(N. art. 03880)

HDE 1030 F 1

(N. art. 04030)

HDE 1030 UK 1

(N. art. 04031)

HDE 1030-3

(N. art. 04397)

### Esecuzioni

Ricevitore a due canali mono, commutabile tra 36,64 e 36,72 MHz.

Ricevitore a due canali mono, commutabile tra 37,16 e 37,82 MHz.

Ricevitore a tre canali mono, commutabile, 3 frequenze tra 48 e 50 MHz.

Ricevitore a due canali, mono, commutabile, due frequenze speciali in Francia.

Ricevitore a un canale mono in diverse varianti di frequenza:

36,64 MHz

36,72 MHz

37,04 MHz

37,16 MHz

37,82 MHz

37,98 MHz

Ricevitore a un canale mono, frequenza speciale specifica del cliente

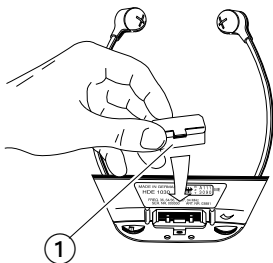
Ricevitore a un canale mono, esecuzione per una frequenza speciale in Francia

Ricevitore a un canale mono, esecuzione per una frequenza speciale in Gran Bretagna

Ricevitore a tre canali mono, commutabile, 3 frequenze speciali (36 - 50 MHz)

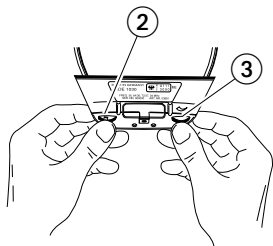
## Messa in funzione

- ▶ Infilare l'accumulatore ①
- ▶ Regolare il canale di ricezione desiderato con l'interruttore rotante ②. (Solo nei ricevitori a due o tre canali)
- ▶ Applicare, inserire con il regolatore ③ e regolare il volume.



## Dopo l'impiego

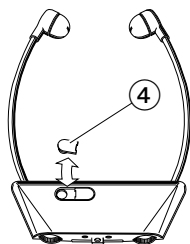
Se non utilizzate il ricevitore HDE 1030 per un periodo prolungato, disinseritelo di nuovo con il regolatore ③.



## Sostituzione del contrassegno

I ricevitori per gli impianti di visite guidate, costituiti da diversi impianti singoli, possono essere contrassegnati mediante colore per una migliore differenziazione con il set di contrassegnatura KEN 1030 ④. Poiché le contrassegnature sono applicate in modo chiaro sul lato anteriore, l'assegnazione della frequenza viene riconosciuta già a grandi distanze a tutto vantaggio della tecnica di conferenza.

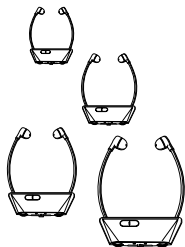
Altrettanto semplice diventa la classificazione e la messa in ordine dopo una manifestazione.



## Lista di controllo difetti

E' udibile solo rumore	Trasmittitore non inserito
Tono distorto	Accumulatore scarico, per favore sostituire
Nessun tono	Accumulatore difettoso o trasmissione disturbata

KEN 1030



#### **Accumulatore BA 90**

(N. art. 03261)

#### **EZL 1030-20L**

(N. art. 03877)

#### **L 1030-10**

(N. art. 04024)

#### **L 92-10/L 92-20**

(N. art. 03355 / 03356)

#### **KK 1030**

(N. art. 04125)

#### **NT 92**

(N. art. 03357)

#### **NT 92-UK**

(N. art. 03359)

#### **NT 92-120**

(N. art. 03358)

#### **L 90**

(N. art. 03262)

### **Esercizio parallelo dei diversi impianti per visite guidate**

Grazie alla possibilità di commutare tra max. tre canali di ricezione, diventa possibile un esercizio parallelo in un edificio. Inoltre, con la preselezione dei ricevitori con diverse frequenze (→ ESECUZIONI), è possibile selezionare dall'inizio un esercizio multiplo.

Per la selezione delle frequenze è a vostra disposizione il rappresentante Sennheiser competente (vedi l'accluso elenco degli indirizzi).

### **Accessori**

Come accessorio di riserva o per la sostituzione di un accumulatore difettoso.

Valigetta di custodia e di carica per 20 ricevitori HDE 1030 e un trasmettitore manuale SKM 1030-7.

Barra di carica per la carica di 10 ricevitori HDE 1030 con accumulatore inserito.

Barra di carica per 10 o 20 accumulatori BA 90.

Cavo di collegamento tra 2 barre di carica L 1030-10, L 92-10 o L 92-20. (1 alimentatore di rete NT 92 alimenta in questo caso entrambe le barre di carica).

Alimentatore 230 V per le barre di carica L 1030-10, L 92-10 o L 92-20. Ordinare separatamente!

Alimentatore 240 V per le barre di carica L 1030-10, L 92-10 o L 92-20. Ordinare separatamente!

Alimentatore 120 V per le barre di carica L 1030-10, L 92-10 o L 92-20. Ordinare separatamente!

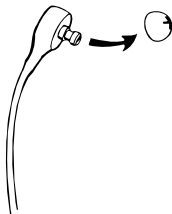
Apparecchio di carica di innesto per un accumulatore BA 90



## Pulizia e sostituzione delle Imbottiture degli auricolari

Le imbottiture degli auricolari possono essere sfilate per pulirle. Per la pulizia si consiglia una leggera soluzione di acqua saponata. Sciacquare con acqua e lasciare asciugare a fondo.

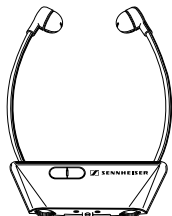
Le imbottiture di sostituzione possono essere ordinate direttamente al vostro partner di servizio Sennheiser.



### Dati tecnici

Frequenze di ricezione	<b>HDE 1030-2 D 1</b>	36,64 e 36,72 MHz.
	<b>HDE 1030-2 D 2</b>	37,16 e 37,82 MHz.
	<b>HDE 1030-3 UK 1</b>	3 frequenze della gamma da 48,00 a 49,99 MHz.
	<b>HDE 1030-2 F 1</b>	2 frequenze speciali per Francia
	<b>HDE 1030</b>	Una delle frequenze: 36,64 MHz, 36,72 MHz, 37,04 MHz, 37,16 MHz, 37,82 MHz, 37,98 MHz
	<b>HDE 1030</b>	Frequenza speciale, specifica del cliente
	<b>HDE 1030 F 1</b>	Frequenza speciale per Francia
	<b>HDE 1030 UK 1</b>	Frequenza speciale per Gran Bretagna
Scarto di frequenza nominale		± 8 kHz
Banda di trasmissione BF		50 - 8000 Hz
Pressione sonora massima a 1 kHz		ca. 112 dB
Fattore di distorsione con escursione nominale e 1 kHz		< 1,5%
Rapporto segnale - rumore con escursione nominale e 500 µV tensione antenna		< 57 dB (CCIR 468, punta) < 68 dBA (DIN 45 500)
Alimentazione elettrica		Spina accumulatore BA 90
Corrente assorbita		7 mA
Durata di esercizio		ca. 8 ore
Dimensioni in mm / Peso		206 x 136 x 22,5 / 55 g
Omologazione BTZ		Il certificato di omologazione è accluso
Volume di fornitura		1 ricevitore HDE 1030 1 spina accumulatore BA90

Con riserva di modifiche



## HDE 1030

Receptor monofónico de alta frecuencia para utilización en instalaciones de conducción de personas y en conferencias.

### Características

- ▶ Muy ligero
- ▶ Servicio por acumulador, no contaminante para el medio ambiente
- ▶ Se guarda y se carga en el maletín de carga EZL 1030
- ▶ Los diferentes márgenes de frecuencia pueden indicarse por medio de diferentes colores

### Ejecuciones

HDE 1030-2 D1  
(Art. núm. 04026)

HDE 1030-2 D2  
(Art. núm. 04027)

HDE 1030-3 UK 1  
(Art. núm. 04029)

HDE 1030-2F 1  
(Art. núm. 04028)

HDE 1030

(Art. núm. 03881)

(Art. núm. 03882)

(Art. núm. 03883)

(art. núm. 03884)

(Art. núm. 03885)

(Art. núm. 03886)

HDE 1030

(Art. núm. 03880)

HDE 1030 F 1

(Art. núm. 04030)

HDE 1030 UK 1

(Art. núm. 04031)

HDE 1030-3

(Art. núm. 04397)

Receptor monofónico de dos canales, conmutable entre 36,64 y 36,72 MHz.

Receptor monofónico de dos canales, conmutable entre 37,16 y 37,82 MHz.

Receptor monofónico de tres canales, conmutable en 3 frecuencias entre 48 y 50 MHz.

Receptor monofónico de dos canales, conmutable, dos frecuencias especiales en Francia.

Receptor monofónico de un canal, en diferentes frecuencias:

36,64 MHz

36,72 MHz

37,04 MHz

37,16 MHz

37,82 MHz

37,98 MHz

Receptor monofónico de un canal, frecuencia especial según especificaciones del cliente

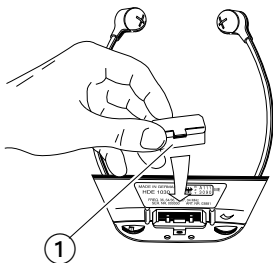
Receptor monofónico de un canal, ejecución para frecuencia especial en Francia

Receptor monofónico de un canal, ejecución para frecuencia especial en Gran Bretaña

Receptor monofónico de tres canales, conmutable en 3 frecuencias especiales (36 - 50 MHz)

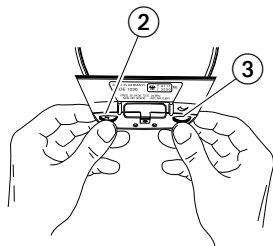
## Puesta en servicio

- ▶ Insertar el acumulador en su lugar ①.
- ▶ Con el interruptor giratorio ② elegir el canal de recepción deseado. (Sólo para receptores de dos o tres canales).
- ▶ Colocarse el receptor, conectarlo con el regulador ③ ajustar el volumen.



## Después de usarlo

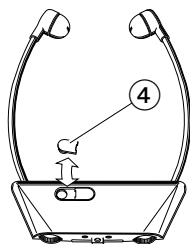
Cuando no vaya a usar el receptor HDE 1030 durante largo tiempo, desconéctelo con el regulador ③.



## Cambio del distintivo

Para poder distinguirlos más fácilmente, los receptores utilizados en instalaciones de conducción que constan de varias instalaciones individuales pueden marcarse con colores, utilizando los juegos de distintivos KEN 1030 ④. Colocados en la cara anterior, los distintivos pueden reconocerse fácilmente lo que permite distinguir, incluso a gran distancia, la frecuencia asignada. Esto es muy útil al utilizarlos en conferencias.

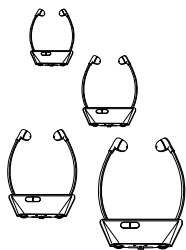
Asimismo será más sencillo clasificarlos y ordenarlos una vez terminado el certamen.



## Lista de comprobación de fallos

- |                      |   |
|----------------------|---|
| Sólo se oyen ruidos  | El receptor no está conectado   |
| Sonido distorsionado | El acumulador está descargado, reemplazarlo                               |
| No hay sonido        | Los acumuladores están defectuosos o hay perturbaciones en la transmisión |

KEN 1030



**Acumulador BA 90**  
(Art. núm. 03261)

**EZL 1030-20 L**  
(Art. núm. 03261)

**L 1030-10**  
(Art. núm. 04024)

**L 92-10 / L 92-20**  
(Art. núm. 03355/03356)

**KK 1030**  
(Art. núm. 04125)

**NT 92**  
(Art. núm. 03357)

**NT 92-UK**  
(Art. núm. 03359)

**NT 92-120**  
(Art. núm. 03358)

**L 90**  
(Art. núm. 03262)

## Funcionamiento en paralelo de varias instalaciones de conducción

Puesto que existe la posibilidad de conmutar entre tres canales de recepción, como máximo, puede lograrse un funcionamiento en paralelo dentro de la edificación. Igualmente, mediante la selección previa de receptores con diferentes frecuencias (→EJECUCIONES) puede lograrse desde el principio un funcionamiento múltiple.

Consulte a su concesionario Sennheiser respecto a la elección de frecuencias (ver la lista de direcciones adjunta).

## Accesorios

Como acumulador de reserva o para sustituir un acumulador averiado

Maletín para guardar y cargar 20 receptores HDE 1030 y un transmisor manual SKM 1030-7.

Regleta de carga para cargar diez receptores HDE con el acumulador insertado.

Regleta de carga para 10 o 20 acumuladores BA 90.

Cable de empalme entre dos regletas de carga L 1030-10, L 9210 o L 92-20. (1 aparato de alimentación NT 92 sirve para alimentar de corriente las dos regletas).

Bloque de alimentación de 230 V para las regletas L 1030-10, L 92-10 ó L 92-20. Pedirlo por aparte.

Bloque de alimentación de 240 V para las regletas L 1030-10, L 92-10 ó L 92-30. Pedirlo por aparte.

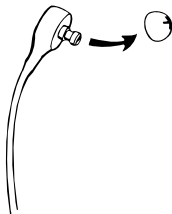
Bloque de alimentación de 120 V para las regletas L 1030-10, L 92-10 ó L 92-20. Pedirlo por aparte.

Cargador enchufable para un acumulador BA 90

## Limpieza y sustitución de las almohadillas de los auriculares

Las almohadillas pueden retirarse para limpiarlas con una solución jabonosa suave. Enjuagarlas luego con agua y dejarlas secar bien.

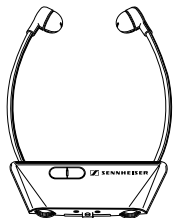
Las almohadillas de sustitución pueden adquirirse directamente de su concesionario Sennheiser.



## Datos técnicos

Frecuencias de recepción	<b>HDE 1030-2 D1</b>	36,64 y 36,72 MHz
	<b>HDE 1030-2 D2</b>	37,16 y 37,82 Mhz
	<b>HDE 1030-3 UK 1</b>	3 frecuencias en un margen de 48,99 hasta 49,99 MHz.
	<b>HDE 1030-2 F1</b>	2 frecuencias especiales para Francia
	<b>HDE 1030</b>	una de las frecuencias: 36,64 MHz, 36,72 MHz, 37,04 MHz, 37,16 MHz, 37,82 MHz, 37,98 MHz
	<b>HDE 1030</b>	Frecuencia especial, según las especificaciones del cliente
	<b>HDE 1030 F 1</b>	Frecuencia especial para Francia
	<b>HDE 1030 UK 1</b>	Frecuencia especial para Gran Bretaña
Desviación de frecuencia nom.		± 8 kHz
Margen de transmisión BF		50 - 8000 Hz
Presión de sonido máx. a aprox. 112 dB		1 kHz
Factor de distorsión con desviación nominal y 1 kHz		< 1,5%
Distancia de ruidos de señales con desviación nominal y tensión de antena de 500 µV		< 57 dB (CCIR 468, pico) < 69 dBA (DIN 45 500)
Alimentación de corriente		Acumulador enchufable BA 90
Consumo de corriente		7 mA
Tiempo de servicio		aprox. 8 horas
Dimensiones en mm / Peso		206 x 136 x 22,5 / 55 g
El suministro incluye:		1 receptor HDE 1030 1 acumulador enchufable BA 90

Reserva de modificaciones



## HDE 1030

Mono-ontvanger met hoge frequentie voor het gebruik bij personenbegeleidinginstallaties en in de conferentietechniek.

### Kenmerken

- ▶ Gering gewicht
- ▶ Milieuvriendelijke werking op batterijen.
- ▶ Bewaren en opladen in de bijbehorende laadkoffer EZL 1030
- ▶ Gekleurde kentekeningsmogelijkheid voor verschillende frequentiebereiken

### Uitvoeringen

Tweekanaals-ontvanger mono, omschakelbaar tussen 36,64 en 36,72 MHz.

Tweekanaals-ontvanger mono, omschakelbaar tussen 37,16 en 37,82 MHz.

Driekanaals-ontvanger mono, omschakelbaar op 3 frequenties tussen 48 en 50 MHz.

Tweekanaals-ontvanger mono, omschakelbaar, twee speciale frequenties in Frankrijk

Eénkanaalsontvanger mono in verschillende frequentievarianten:

36,64 MHz

36,72 MHz

37,04 MHz

37,16 MHz

37,82 MHz

37,98 MHz

Eénkanaals-ontvanger mono, speciale frequentie volgens specificatie van de klant

Eénkanaals-ontvanger mono, uitvoering voor een speciale frequentie in Frankrijk

Eénkanaals-ontvanger mono, uitvoering voor een speciale frequentie in Groot-Brittannië

Driekanaals-ontvanger mono, omschakelbaar op 3 speciale frequenties (36 - 50 MHz)

HDE 1030-2 D 1

(Art.nr. 04026)

HDE 1030-2 D 2

(Art.nr. 04027)

HDE 1030-3 UK 1

(Art.nr. 04029)

HDE 1030-2 F 1

(Art.nr. 04028)

HDE 1030

(Art.nr. 03881)

(Art.nr. 03882)

(Art.nr. 03883)

(Art.nr. 03884)

(Art.nr. 03885)

(Art.nr. 03886)

HDE 1030

(Art.nr. 03880)

HDE 1030 F 1

(Art.nr. 04030)

HDE 1030 UK 1

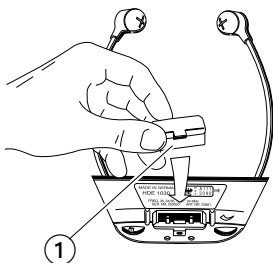
(Art.nr. 04031)

HDE 1030-3

(Art.nr. 04397)

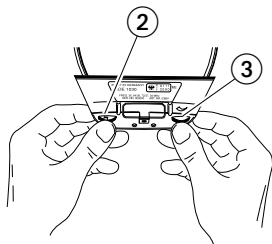
## Inbedrijfstelling

- ▶ Batterij invoeren ①
- ▶ Gewenst ontvangstkanaal met de draai-schakelaar ② instellen. (Alleen bij twee- of driekanaals-ontvangers)
- ▶ Erop zetten, met de regelknop ③ inschakelen en het volume instellen.



## Na het gebruik

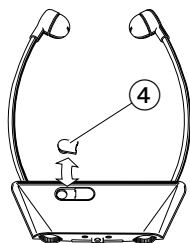
Wanneer u de ontvanger HDE 1030 gedurende een lange periode niet gebruikt, dient u deze a.u.b. met de regelknop ③ weer uit te schakelen.



## Kentekening wisselen

Ontvangers voor personenbegeleidingsinstallaties, die uit verschillende afzonderlijke installaties bestaan, kunnen voor het maken van een duidelijke onderscheiding met de kenmerksets KEN 1030 ④ met kleuren worden gekenmerkt. Daar de kenmerken duidelijk op de voorzijde worden aangebracht, kan de frequentietoekenning al op grote afstand herkend worden hetgeen in de conferentietechniek van voordeel is.

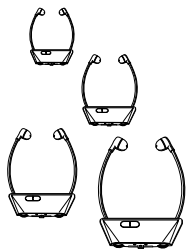
Het sorteren en rangschikken na een evenement wordt eveneens zeer eenvoudig.



## Fouten-checklijst

- |                      |   |
|----------------------|---|
| Alleen ruis hoorbaar | Zender niet ingeschakeld                  |
| Geluid vervormd      | Batterij leeg, a.u.b. vervangen           |
| Geen geluid          | Batterijen defect of overdracht gestoord. |

KEN 1030



## Parallel functioneren van verschillende besturingsinstallaties

Door de mogelijkheid tussen max. drie ontvangstkanalen om te schakelen wordt een parallele functie binnen een gebouw mogelijk. Ook kan door de voorselectie van ontvangers met verschillende frequenties (zie UITVOERINGEN) van begin af aan een meervoudige functie mogelijk gemaakt worden.

De voor u verantwoordelijke Sennheiser-dealer helpt u graag bij de keuze van de frequentie (zie bijgesloten adreslijst).

**Akku BA 90**  
(Art.nr. 03261)

**EZL 1030-20L**  
(Art. nr. 03877)

**L 1030-10**  
(Art.nr. 04024)

**L 92-10/L 92-20**  
(Art.nr. 03355/03356)

**KK 1030**  
(Art.nr. 04125)

**NT 92**  
(Art.nr. 03357)

**NT 92 UK**  
(Art.nr. 03359)

**NT 92-120**  
(Art.nr. 03358)

**L 90**  
(Art.nr. 03262)

## Accessoires

Als reservebatterij of voor het vervangen van een defecte batterij

Bewaar- en laadkoffer voor 20 ontvangers HDE 1030 en een handzender SKM 1030-7

Laadstrook voor het laden van 10 ontvangers HDE 1030 met ingevoerde batterij

Laadstrook voor 10 c.q. 20 batterijen BA 90

Verbindingsleiding tussen twee laadstroken L 1030-10, L 92-10 of L 92-20. (1 netadapter NT 92 verzorgt dan beide laadstroken)

230-V-netadapter voor de laadstroken L 1030-10, L 92-10 of L 92-20. Apart bestellen!

240-V-netadapter voor de laadstroken L 1030-10, L 92-10 of L 92-20. Apart bestellen!

120-V-netadapter voor de laadstroken L 1030-10, L 92-10 of L 92-20. Apart bestellen!

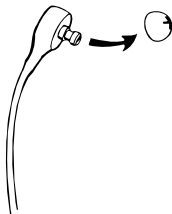
Stekkerlaadapparaat voor een batterij BA 90.



## Reinigen en vervangen van de oorkussentjes

Voor het reinigen kunnen de oorkussentjes eraf genomen worden. Er wordt een milde zeepoplossing voor de reiniging aanbevolen. Met water afspoelen en goed laten drogen.

Reservekussentjes kunnen direct bij uw Sennheiser dealer worden verkregen.



## Technische gegevens

Ontvangstfrequenties	<b>HDE 1030-2 D 1</b>	36,64 en 36,72 MHz
	<b>HDE 1030-2 D 2</b>	37,16 en 37,82 MHz
	<b>HDE 1030-3 UK 1</b>	3 frequenties in het bereik van 48,00 tot 49,99 MHz
	<b>HDE 1030-2 F 1</b>	2 speciale frequenties voor Frankrijk
	<b>HDE 1030</b>	één van de frequenties: 36,64 MHz, 36,72 MHz, 37,04 MHz, 37,16 MHz, 37,82 MHz, 37,98 MHz
	<b>HDE 1030</b>	speciale frequentie, door klant gespecificeerd
	<b>HDE 1030 F 1</b>	Speciale frequentie voor Frankrijk
	<b>HDE 1030 UK 1</b>	Speciale frequentie voor Groot-Brittannië
Nominale frequentie		ca. 8 kHz
Frequentieweergave		50-8000 Hz
Max. geluidsdruk bij 1 kHz		ca. 112 dB
Vervormingsfactor bij nominale afwijking en 1 kHz		< 1,5%
Signaal-ruisafstand bij nominale afwijking en 500 µV antennespanning		< 57 dB (CCIR 468, piek) < 68 dBA (DIN 45 500)
Stroomvoorziening		batterijstekker BA 90
Stroomopname		7 mA
Bedrijfsduur		ca. 8 uur
Afmetingen in mm / Gewicht		206 x 136 x 22,5 / 55 g
Leveromvang		1 ontvanger HDE 1030 1 batterijstekker

Wijzigingen voorbehouden

BUNDESAMT FÜR ZULASSUNGEN IN DER TELEKOMMUNIKATION



ZULASSUNGSURKUNDE

Zulassungsnummer: A117034F

Zus. Kennzeichen: ME

Objektbezeichnung: HDE 1030

Zulassungsinhaber: Sennheiser electronic KG  
Im Wennebostel  
D-30900 Wedemark

Zulassungsart: Allgemeinzulassung

Objektart: Tragbarer Kinnbügelempfänger einer Drahtlosen Mikrofonanlage oder Führungsfunkanlage des nichtöffentlichen mobilen Landfunks

Die Funkanlage erfüllt die technischen Vorschriften der Richtlinie FTZ 17 TR 2019 , Ausgabe November 1987

Saarbrücken, den 10.04.1995



Im Auftrag

  
Alfred Urig

